

Guide to the Samuel Wells Williams Family Papers

MS 547



compiled by John Espy, Carol King, and staff of Manuscripts and Archives

April 1980

Yale University Library
P.O. Box 208240
New Haven, CT 06520-8240
(203) 432-1735
(203) 432-7441

beinecke.library@yale.edu

<http://www.library.yale.edu/mssa/>

Table of Contents

Collection Overview	3
Requesting Instructions	3
Administrative Information	4
Immediate Source of Acquisition note	4
Information about Access	4
Conditions Governing Use	4
Cite As	4
Alternative Formats	4
Associated Archival Materials	4
Index	5
Biographical Sketch	5
Description of the Papers	5
Arrangement	6
Collection Contents	7
Series I: Correspondence, 1824-1939	7
Series II: Samuel Wells Williams papers, 1828-1936	9
Series III: Frederick Wells Williams papers, 1874-1927	15
Series IV: Papers of others, 1831-1941	19
Series V: Oversize Folios, 1826-1886	20
Accession 2010-M-027: Additional material, 1809-1983	21
Accession 2013-M-006: Additional material, 1848-1853	22
Index of Correspondence	23
Selected Search Terms	30

Collection Overview

REPOSITORY: Manuscripts and Archives
Yale University Library
P.O. Box 208240
New Haven, CT 06520-8240
(203) 432-1735
(203) 432-7441
beinecke.library@yale.edu
<http://www.library.yale.edu/mssa/>

CALL NUMBER: MS 547

CREATOR: Williams, S. Wells (Samuel Wells), 1812-1884

TITLE: Samuel Wells Williams family papers

DATES: 1809-1983

BULK DATES: 1809-1941

PHYSICAL DESCRIPTION: 23.83 linear feet (36 boxes)

LANGUAGE: English

SUMMARY: The papers include correspondence (comprising over half of the collection), manuscripts of Samuel Wells Williams's *Syllabic Dictionary of the Chinese Language*, themes and lecture notes by Frederick Wells Williams, diaries, newspaper clippings, articles on China, maps, and pictures. The bulk of the correspondence relates to S. W. Williams, missionary, diplomat, and sinologue. The period between 1845 and 1855 has extensive correspondence with missionaries and with James Dwight Dana and Matthew C. Perry, whom Williams accompanied on his mission to open Japan and on his return visit in 1854. Williams's letters to friends and family comment on progress made and their reception in Japan. In 1856 Williams became secretary and interpreter to the American Legation in China and many of the letters refer to Chinese problems of the following 20 years. His correspondents include, in addition to Dana and Perry, Anson Burlingame, Hamilton Fish, Asa Gray, Frederick Low, William Bradford Reed, and William Henry Seward. The remaining correspondence covers the period 1885 to 1939, encompassing the correspondence of F.W. Williams, Yale professor, and Wayland Wells Williams, writer.

ONLINE FINDING AID: To cite or bookmark this finding aid, please use the following link: <https://hdl.handle.net/10079/fa/mssa.ms.0547>

Requesting Instructions

To request items from this collection for use in the Manuscripts and Archives reading room, please use the request links in the HTML version of this finding aid, available at <https://hdl.handle.net/10079/fa/mssa.ms.0547>.

To order reproductions from this collection, please go to http://www.library.yale.edu/mssa/ifr_copy_order.html. The information you will need to submit an order includes: the collection call number, collection title, series or accession number, box number, and folder number or name.

Key to the container abbreviations used in the PDF finding aid:

b. box
f. folder

Administrative Information

Immediate Source of Acquisition note

Gift of Yale-in-China from the library of Frederick Wells Williams and of Mrs. Dalton V. Garstin, 1945-1946; and Cynthia G. Blackwell, 1980 (Accession 1981-M-002). Transfer from East Asian Curator, 2004 (Accession 2005-M-014). Gift of Huntington Williams III, 2009 (Accession 2010-M-027), 2012 (Accession 2013-M-006).

Information about Access

The collection is open for research.

Series I. Correspondence, 1824-1939, is available on microfilm. Patrons must use FILM HM 277 instead of the originals.

Series II. Samuel Wells Williams, Journal: trip to Japan with Commodore Perry, is available in digital form. Patrons must use digital use copies instead of the originals.

Conditions Governing Use

Copyright status for collection materials is unknown, though much of the material in this collection is likely in the public domain. Transmission or reproduction of materials protected by U.S. Copyright Law (Title 17, U.S.C.) beyond that allowed by fair use requires the written permission of the copyright owners. Works not in the public domain cannot be commercially exploited without permission of the copyright owners. Responsibility for any use rests exclusively with the user.

Cite As

Samuel Wells Williams Family Papers (MS 547). Manuscripts and Archives, Yale University Library.

Alternative Formats

Correspondence and related papers, 1853-1854, of Samuel Wells Williams regarding his services as an interpreter of Commodore Matthew Perry's expedition to Japan is available on microfilm (96 frames on 1 reel, 35 mm.) from Manuscripts and Archives, Yale University Library, at cost. Order no. HM22.

Series I. Correspondence, 1824-1939 is available on microfilm (10 reels, 35 mm.) from Manuscripts and Archives, Yale University Library, at cost. Order no. HM277.

Series II. Samuel Wells Williams, Journal: trip to Japan with Commodore Perry (Box 29A, Folders 1 and 2), is available in digital form from Manuscripts and Archives, Yale University Library.

Associated Archival Materials

Williams Family Letters (GEN MSS 761). General Collection, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Yale University.

Index

For a partial listing of correspondents with Samuel Wells Williams, please consult the [Correspondents Index](#).

Biographical Sketch

Samuel Wells Williams (1812-1884): missionary to China, 1833-1845; printer and author; helped prepare Chinese dictionary; accompanied Perry expedition to Japan as interpreter in 1853-1854; in 1856 became secretary and interpreter of the American Legation to China, and remained until 1876; in 1877 became professor of Chinese at Yale University.

Description of the Papers

The collection covers three generations of the Williams Family: Samuel Wells Williams, 1812-1884, and his brother Robert Stanton Williams; Frederick Wells Williams, 1857-1928; and Wayland Wells Williams, 1888-1945. The correspondence covers the years 1824-1939, nearly two-thirds of which (10 boxes) relates to Samuel Wells Williams and his life in China and the U. S. In addition to its being the largest part of the collection, the Samuel Wells Williams's correspondence, is by far the richest part.

Throughout this collection there is a great deal of family correspondence. However, Samuel Wells Williams also corresponded with James Dwight Dana, Asa Gray, Anson Burlingame, Commodore Matthew C. Perry, Hamilton Fish, Frederick Low, William Bradford Reed, and William Henry Seward. The collection contains few Frederick Wells Williams's letters and none from Wayland Wells Williams. In the later period there is one Pearl Buck letter and a few William Henry Brewer letters.

Samuel Wells Williams, missionary, diplomat, and sinologue sailed for China in 1833 and for nearly forty years this was his home. He first began his work in Macao with the missionary press and repository. He aided others in translating Chinese texts and himself compiled one of the first comprehensive Chinese-English dictionaries, *A Syllabic Dictionary of the Chinese Language*.

The very early years of the correspondence - 1824 to 1844 - represent a small part of the collection. However there are several letters to and from James Dwight Dana and Peter Parker. The next period which is quite extensive is 1845 to 1855. This part includes correspondence with Elijah Coleman Bridgman, James Dwight Dana and other members of the missionary family in China. An important part of the correspondence falls within the years 1853 and 1854, for it was in this period that Matthew C. Perry and Samuel Wells Williams met. Numerous letters pass between the two. Samuel Wells Williams accompanied Perry on his mission to open Japan and on his return visit in 1854. This trip resulted in some exceedingly interesting letters to friends and family on the progress made and the reception received. In addition, there are copies in Chinese of letters from Perry to the Chinese on Okinawa.

In 1856 Samuel Wells Williams became secretary and interpreter to the American Legation in China. He held this post until he left China in 1876. During this time he corresponded with Anson Burlingame, William Bradford Reed and William Henry Seward. The letters in this section make reference to the following events: 1858-revolution and riot in China and the struggle of foreign powers seeking greater freedom and toleration of missionaries; 1859-English, French and Chinese diplomatic conflict, new treaties with the U. S. and Claims; and 1862-rebel activity and destruction.

During the years 1871 to 1874 a great deal of the correspondence relates to Samuel Wells Williams's dictionary and the inadequacy of the American Legation in China.

The last eight years of Samuel Wells Williams's life were spent in the U. S. where he became the first professor of Chinese languages at Yale and president of the American Bible Society. He also revised his book, *The Middle Kingdom*. In this final stage there are many letters from missionaries remaining in China, the American Bible Society and voluminous correspondence from Scribners concerning the publishing of *The Middle Kingdom*.

The remaining correspondence (four boxes) covers the period 1885 to 1939. Personal Correspondence composes 90% or more of this section of the collection. The period from 1885 to 1890 contains more correspondence from Scribners and letters praising Frederick Wells Williams's book about his father. From 1903 the correspondence consists of letters from Wayland Wells Williams's mother, sister and friends. Frederick Wells Williams, the son of Samuel Wells Williams, was a professor at Yale and his son Wayland Wells Williams was a writer.

The collection also includes an annotated copy of the 1848 edition of Williams's *The Middle Kingdom*, along with a variety of letters, bills, clippings, and illustrations that were interleaved in the two volumes. There are also two journals, which appear to have been written by Williams after the events discussed. One chronicles Williams's trip to Japan with Commodore Matthew Perry, while the other records a trip to Peking in 1858-1859 and seems to be a compilation of extracts from his letters.

Arrangement

The collection is arranged in five series and two additions; all accessions received prior to August 2009 have been incorporated into this arrangement: I. Correspondence, 1824-1939. II. Samuel Wells Williams papers, 1828-1905. III. Frederick Wells Williams papers, 1876-1927. IV. Papers of others, 1831-1941. V. Oversize folios, 1826-1886.

Collection Contents

Series I: Correspondence, 1824-1939

b. 1, f. 1-19, reel HM277 1reel 1U	1824-1846	1824-1846
b. 18, f. 20-43, reel HM277 1-2reel 2U	1847-1853 Correspondence, 1847-1853	1847-1853
b. 2, f. 44-92, reel HM277 2-3reel 3U	1854-1861 May A letter from this folder has been separated out for preservation into box 2A, folder 47A.	1854-1861 May
b. 2A, f. 47A	Brief note to Perry expedition officers attributed to the hand of Yoshida Shōin [Ka'ei 7/3/22].	1854 April 19
b. 2A, f. 47B	Classical Chinese petition to Perry expedition officers attributed to Yoshida Shōin [Ka'ei 7/3/8]	1854 April 5
b. 3, f. 93-137, reel HM277 3-4reel 4U	1861 June-1868	1861 June-1868
b. 4, f. 138-184, reel HM277 4-5reel 5U	1869-1873 February	1869-1873 February
b. 5, f. 185-233, reel HM277 6-7reel 7U	1873 March-1878 February Correspondence, 1873 March-1878 February	1873 March-1878 February
b. 6, f. 234-284, reel HM277 7-8reel 8U	1878 March-1881 April	1878 March-1881 April
b. 7, f. 285-334, reel HM277 8-9reel 9U	1881 May-1897	1881 May-1897
b. 8, f. 335-368, reel HM277 9reel 9U	1898-1929 April	1898-1929 April
b. 9, f. 369-395, reel HM277 10reel 10U	1929 May-1938 May	1929 May-1938 May
b. 10, f. 396-398, reel HM277 10reel 10U	1938 June-1939	1938 June-1939
b. 10, f. 399-402, reel HM277 10reel 10U	Undated	

b. 10, f. 403-404, Unidentified
reel HM277
10reel 10U

Series II: Samuel Wells Williams papers, 1828-1936

Note: It has not been possible to distinguish the papers of S.W. Williams from those of his son, F.W. Williams, with perfect certainty. In particular, some items filed under SWW may pertain to FWW.

Writings

A Syllabic Dictionary of the Chinese Language...

b. 11, f. 1-4	Vol. 1: manuscript	1874
b. 11, f. 5-8	Vol. 2: manuscript	1874
b. 12, f. 9-11	Vol. 2: manuscript	1874
b. 12, f. 12-15	Vol. 3: manuscript	1874
b. 12, f. 16	Tables	1874
b. 12, f. 17	List of missionaries who received copies at \$6.00	1874-1875

The Middle Kingdom

b. 29, f. 1	Volumes I and II	1848
b. 29, f. 2	Loose material found in Volumes I and II	1844-1891
b. 12, f. 18	Part of printed copy, with manuscript corrections	1883
b. 12, f. 19	Lithographs and proofs of illustrations	1883
b. 12, f. 20	Publicity	1883
b. 13, f. 21	"List of Articles by S. Wells Williams in the <i>Chinese Repository</i> " English	Undated
b. 13, f. 21	List of letters to W.F. Williams	Undated
b. 13, f. 21	Other bibliographical notes	Undated
b. 13, f. 22	Autobiographical sketch: manuscript, reprint	1878-1889
b. 13, f. 23	Letters to editors: clippings	1858-1884
b. 13, f. 24	"Canton Prior to 1840": clipping English	1873 January 23
b. 13, f. 25	"Description of the town of Hakodadi, in Japan": reprint English A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	Circa 1854
b. 13, f. 26	"The Great Famine": clipping English	1879 December 11

Writings (continued)

b. 13, f. 27	Letter to President Hayes by the Faculty of Yale College, on Chinese immigration: reprint, with annotations A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	1879 February 21
b. 13, f. 28	"Notes of remarks to Linonians," on Chinese immigration: manuscript English	1879 February 24
b. 13, f. 29	Draft of letter to the editor of the New York <i>Tribune</i> on Chinese immigration to and rights in America A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	1880 April 19
b. 13, f. 30	Note and extracts from letters on the application of treaty provisions to Americans residing in China and Japan A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	Circa 1880 April
b. 13, f. 31	"Our Treaties with China": manuscript English	Undated
b. 13, f. 32	"Treaty Obligations Towards the Chinese": clipping English	1877 November 8
b. 13, f. 33	Article on the Lewchew Islands: manuscript	Circa 1879-1880
b. 13, f. 34	Article on extraterritoriality: manuscript	Undated
b. 13, f. 35	Draft and translations on the place of women in Chinese culture A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	Undated
b. 13, f. 36	"Female education and authors in China, with a translation of a primer for girls": manuscript English A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	Undated
b. 13, f. 37	"Tea Culture": manuscript English	Undated
b. 13, f. 38	Draft of general article on the Chinese language A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	Undated
b. 13, f. 39	Draft of article on learning the Chinese language	Undated
b. 13, f. 40	Article on the development of Chinese writing: manuscript	Undated
b. 13, f. 41	Draft of <i>North American Review</i> article on historical value of early Chinese records	Undated

Writings (continued)

b. 13, f. 42	"A Chinese Historical Novel <i>Lieh Kwoh Chi, or The Records of the Feudal Kingdoms</i> : with a translation of Chapters I and II": reprint, with manuscript translation of chapters I-IX English	1880
b. 13, f. 43	Translation of <i>Lieh Kwoh Chi</i> chapters IX-XIX: manuscript	Circa 1880
b. 13, f. 44	Princeton lectures on Chinese religion and philosophy: manuscript	1882
b. 13, f. 45	"Nature of the Chinese religious and political institutions and reasons for their perpetuity": manuscript English	Undated
b. 13, f. 46	"Mission Work in Japan": draft English	Undated
b. 13, f. 47	Review of two books on Christian merchants' missionary work in China: manuscript	Undated
b. 13, f. 48	"The Controversy among the Protestant Missionaries on the Proper Translation of the Words God and Spirit into Chinese, <i>Bibliotheca Sacra</i> ": manuscript English A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	1878 October
b. 13, f. 49	" <i>Shin</i> : Does it mean <i>God</i> or <i>Spirit</i> ?": manuscript English A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	Undated
b. 13, f. 50	Article on Mormonism: manuscript	Undated
b. 13, f. 51	Circulars	1869-1875
Notes		
b. 13, f. 52	Miscellaneous lists of, and notes on, Chinese orthography A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	Undated
b. 13, f. 53	"Lists of plants in the treatise on grains and planting," in Chinese and English English	Undated
b. 13, f. 54	"System of Orthography commonly used in writing the Amoy Dialect," English	Undated
b. 14, f. 55	Gazetteer of Chinese districts and cities	Undated
b. 14, f. 56	Chronology and survey of Chinese history; lists of Chinese emperors and reigns, and Japanese diaries; Chinese historical survey by states	Undated
b. 14, f. 57	Miscellaneous	Undated
Diaries and account books		Undated

Diaries and account books (continued)

b. 14, f. 58	Expense account of his trip from China through the Near East and Europe to the United States and of his sojourn in the United States; calling card and papers laid in	1844-1848
b. 14, f. 59	Account book, mostly of personal accounts, kept in Shanghai, Macao, and Hong Kong, during mission work, and at Legation in Peking; calling card and note laid in	1858-1865
b. 14, f. 60	Account book and diary of his trip from China through the Near East and Europe to the United States	1875-1876
b. 14, f. 61	<i>The National Diary, 1881</i> , with manuscript entries, including a few by Sarah (Walworth) Williams	1881
b. 15, f. 62	Statements of account for Williams's books	1852-1884
b. 15, f. 63	Accounts, correspondence, and circulars re: payments for Williams's work for the Japan Expedition and for the Legation at Peking	1854-1863
b. 15, f. 64	Register of receipts from an auction of Williams's belongings, with buyers' names written in	1876 October 18-19
b. 15, f. 65	Miscellaneous accounts, receipts, and bills of sale	Circa 1863-1883
b. 29A, f. 1-2reel 1U	Journal: trip to Japan with Commodore Perry The journal is digitized. Researchers must use the digital use copies instead of the originals. This material has been microfilmed. Patrons must use HM 22 instead of the originals. A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	1853-1854
b. 29A, f. 3reel 1U	Loose material found in journal The material is digitized. Researchers must use the digital use copies instead of the originals. This material has been microfilmed. Patrons must use HM 22 instead of the originals. A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy. See also: box 26, folder 2 .	1852-1936
b. 30, f. 3	Journal: trip to Peking	1858-1859
b. 30, f. 4	Loose material found in journal	1858-1859
Legal papers		
b. 15, f. 66	Claim against the Chinese Government for losses suffered, and proposal re: surplus paid to U.S. authorities	Circa 1856-1859
b. 15, f. 67	Agreement between the British and Foreign Bible Society and the American Bible Society re: editions of translations of the Bible	1861

Legal papers (continued)

b. 15, f. 68	Agreements with printers and publishers	1874-1882
b. 15, f. 69	Power of attorney, and memorandum concerning lease of Legation at Peking	1875-1876
b. 15, f. 70	Copies of petition to Congress for reimbursement of salary, with reply	1878 January-February
b. 15, f. 71	Outline of will	Undated
Writings of others		
b. 15, f. 72	Writings about Williams, some by family members, and a resolution adopted by the Peking Missionary Association at his death	Circa 1877-1888
b. 15, f. 73	Williams family genealogies, one with a preface by Williams	1880-1882
Elijah Coleman Bridgman		
b. 15, f. 74	Papers regarding ordination, minutes of a meeting of The Congregational Association of China, certificates and licenses, expense account, account of Robert Morrison's estate, and obituary clipping	1828-1861
b. 15, f. 75	Manuscript copy of an English translation of Lao Tse, <i>The Book of the Way and of Virtue</i> ; prepared for Bridgman by a student A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	1859
b. 15, f. 76	Thomas George Grosvenor: "Yun-Nan Inquiry": private accounts while at British Legation at Peking (in same volume with following item)	1875-1878
b. 15, f. 76	Sophia Gardiner (Williams) Grosvenor Gray: household accounts while at The Hague	1877-1878
b. 15, f. 77	Ko Kun Hua: Chinese and English poetry dedicated to Williams; correspondence, calling cards, and clippings laid in	1881-1882
b. 15, f. 78	Susan Schereschewsky: birthday poem to Williams, with his reply	1870 September 21
b. 15, f. 79	Tung Ta-jin: "Stanzas on the departure of Anson Burlingame"	1867 November 22
b. 15, f. 80	U.S. Legation at Peking: Centennial observance: printed poem and programs, and manuscript poems by Chauncey Goodrich, George Frederick Seward, and [Chester Holcombe?]; also another patriotic poem	1870-1876
b. 15, f. 81	T.F. Wade and Tung Siun: Chinese translation of Longfellow's "Psalm of Life"	Undated
b. 15, f. 82	Unidentified: "A few lines on the occasion of Dr. Williams's leaving China"	Undated
Printed matter		
b. 15, f. 83	Biographical notices and obituaries of Williams, and reviews of <i>Life and Letters of SWW</i>	1875-1905
b. 15, f. 84	Scrapbook of obituary clippings on Williams	1884
b. 15, f. 85	Reviews of <i>A Syllabic Dictionary of the Chinese Language...</i>	1874-1876

Printed matter (continued)

b. 16, f. 86	Reviews of <i>The Middle Kingdom</i>	1848-1884
b. 16, f. 87	Miscellaneous A copy of this material is available in digital form from Manuscripts and Archives. Contact Manuscripts and Archives at beinecke.library@yale.edu to request access to the digital copy.	Circa 1835-1883
Photographs		
b. 16, f. 88	Samuel Wells Williams, with illustration	Circa 1876
b. 16, f. 89	Members of the North China Mission	1874
Memorabilia		
b. 16, f. 90	Lock of Williams's hair	1884 February 16
b. 16A, f. 91	Scrapbook of calling cards, correspondence, and printed memorabilia The scrapbook is digitized. Researchers must use the digital use copies instead of the originals.	Circa 1854-1874
b. 16, f. 92	Certificates and notices from organizations	1864-1881
b. 17, f. 93	Chinese documents, some with Williams's annotations	Circa 1843-1874
b. 17, f. 94	Chinese documents, some with Williams's translations or annotations, and one with silk envelope	Circa 1866-1876
b. 17, f. 95	Miscellaneous Chinese documents and printed matter, including a document with postage stamps enclosed	Circa 1871
b. 17, f. 96	Chinese books, including translations of English works	Undated
b. 17, f. 96A	Chinese imperial examination essay written by Lu Runxiang in Emperor Tongzhi's court	1874
b. 17, f. 97	Miscellaneous: rubbing, mat, kitchen god	Undated
b. 17, f. 98	Two Chinese dolls	Undated
b. 17, f. 99	Lithographs by W. Heine for Matthew C. Perry's <i>Narrative of the Expedition of an American Squadron to the China Seas and Japan</i>	1856
b. 17, f. 100	Manuscript maps of China, in Chinese	Undated
b. 17, f. 100	Printed maps of China, in English	Undated

Series III: Frederick Wells Williams papers, 1874-1927

Note: It has not been possible to distinguish the papers of S.W. Williams from those of his son, F.W. Williams, with perfect certainty. In particular, some items filed under SWW may pertain to FWW.

College compositions: manuscripts		
b. 19, f. 1	"The Life and Poems of Shelley" English	1876 June 28
b. 19, f. 2	"The Fool in 'King Lear'" English	1876 October 14
b. 19, f. 3	"Charles II and James II compared" English	1876 November 7
b. 19, f. 4	"Tito Melenia as a Study of Character" English	1876 December 16
b. 19, f. 5	"The Poet Cowper" English	1877 February 16
b. 19, f. 6	"The War of 1812--Its causes and consequences" English	1877 March 9
b. 19, f. 7	"Tennyson and Longfellow compared" English	1877 April 13
b. 19, f. 8	"British Relations with Afghanistan" English	1878 November 7
b. 19, f. 9	"Mr. Gladstone and Lord Beaconsfield" English	1879 February 7
b. 19, f. 10	"Scholasticism and Confucianism--the Civilization of the Middle Ages and of the Chinese" English	1879 March 29
Notes taken in Berlin		
b. 19, f. 11	Hermann Grimm, "The History of German Art"	1880 May-August
b. 19, f. 12	Miscellaneous, with registration book	Circa 1880
Books		
b. 19, f. 13	<i>Anson Burlingame and the First Chinese Mission to Foreign Powers</i> : notes, draft of preface, printed matter, agreement with publishers English	1912
Lectures, articles, and notes		
b. 19, f. 14	"Robert Stanton Williams": reprint English	1892
b. 19, f. 15	"A Pioneer of German Art: Asmus Jakob Carstens": reprint English	1889 May

Lectures, articles, and notes (continued)

b. 19, f. 16	German art: manuscript, program	Undated
b. 19, f. 17	"Australian Problems": manuscript English	1890
b. 19, f. 18	"Saladin": typescript English	1917
b. 19, f. 19	China: physical aspects: manuscript	Undated
b. 19, f. 20	"English relations with China": manuscript English	Undated
b. 19, f. 21	"France and China": manuscript English	Undated
b. 19, f. 22	"The Historical Development of the Relations between the United States and China": typescript English	Undated
b. 19, f. 23	China: history: manuscript	Undated
b. 19, f. 24	"The Chino-Japanese War": manuscript English	1895
b. 20, f. 25	"Chinese Emigrants in the Far East," American Historical Association: manuscript, program English	1899 December
b. 20, f. 26	"The Inauguration of Representative Government in China": typescript English	1910
b. 20, f. 27	"Recent Administrative Changes in China": reprint English	Circa 1910
b. 20, f. 28	"Yuan and China's Struggle for Freedom": typescript English	Undated
b. 20, f. 29	China: history and politics: manuscripts, printed matter	Circa 1895-1906
b. 20, f. 30	Asian architecture, and Chinese and Japanese literature: manuscripts	Circa 1898
b. 20, f. 31	"Chinese Art": typescript, programs English	1914
b. 20, f. 32	China: history and culture: manuscript, typescript	Undated
b. 20, f. 33	China: miscellaneous	Undated
b. 20, f. 34	China: religion (originally in envelope labelled "(Cambridge) 1912," apparently sent (back?) to Williams by Prof. Irving Fisher): manuscripts	Undated
b. 20, f. 35	Miscellaneous	
	Course lectures and notes: manuscripts	
b. 20, f. 36	"European Colonies in Asia and Africa" English	1901-1905

Course lectures and notes: manuscripts (continued)

"History of the Ancient World" (originally "Ancient Oriental Nations from the Earliest Times")

b. 21, f. 37	Greece and Rome	Circa 1905-1921
b. 21, f. 38	Babylonia and Assyria	Circa 1905-1921
b. 21, f. 39	Egypt	Circa 1905-1921
Asiatic history (various courses)		
b. 21, f. 40	China and India	Circa 1899-1923
b. 21, f. 41	Japan and Korea	Circa 1899-1923
b. 22, f. 42-43	Miscellaneous	Circa 1899-1923
Teaching materials		
b. 22, f. 44	Syllabi and bibliographies, some by other professors	1914-1927
b. 22, f. 45	Grade books	1894-1923
b. 22, f. 46-50	Papers of students: ancient history, colonization, the Philippines, and the Hawaiian Islands Includes a petition for the elimination of Williams's June examination.	1900-1917
Miscellaneous papers		
b. 23, f. 51	Diary kept in New Haven, New York, and Utica, with calling cards laid in	1881-1882
b. 23, f. 52	Hunan-Yale College of Medicine: correspondence	1910-1916
b. 23, f. 53	Statements of account from stay in Germany	1886
b. 23, f. 54	Statements of account, bills, receipts, stock-holders' report, including tax receipts for Martha Wayland	1889-1926
b. 23, f. 55	Copies of publishers' agreement with H.L. Wayland re: <i>Francis Wayland as an Educator</i>	1895 June 15
b. 23, f. 56	Photographs: Macao Protestant Cemetery; interior of study	Circa 1888
Printed matter		
b. 23, f. 57	Miscellaneous Yale memoranda	Circa 1914-1915
b. 23, f. 58	Biographical notices and reviews	1891-1912
b. 23, f. 59	China: opium	1881-1895
b. 23, f. 60	China: rebellion	1906-1912
b. 23, f. 61	China: miscellaneous	Circa 1911
b. 23, f. 62	Current events: miscellaneous	1892-1894
b. 23, f. 63	Reviews of others' writings	1887-1891

Printed matter (continued)

b. 24, f. 64	Alfred Thayer Mahan, "The War on the Sea and its Lessons"	1898-1899
b. 24, f. 65	<i>The Holiness Baptist</i> , later <i>The Evangel</i> : incomplete run of issues, with 2 reports	1908-1915
b. 24, f. 66	Miscellaneous	1885-1926
Memorabilia		
b. 24, f. 67	Receipt from Japanese priest, on the occasion of the presentation of two Ryokai Mandala scrolls to Williams (possibly those in folio 27)	1908 July 16
b. 24, f. 68	Pieces of tree bark, with lettering on them	Undated
b. 24, f. 69	Miscellaneous sketches	1874-1902
b. 24, f. 70	Maps	Undated
b. 24, f. 71	Calling cards	Undated

Series IV: Papers of others, 1831-1941

b. 25, f. 1	Williams, William, journal	1831-1837
	Williams, Sarah (Walworth)	
b. 25, f. 2	"Translations of the Bible into Chinese": manuscript English	Undated
b. 25, f. 3	Expense account kept in China, Europe, and America	1869-1874
b. 25, f. 3	Printed diary with manuscript entries and accounts, kept chiefly in New Haven	1872
b. 25, f. 4	Editions of <i>Letts's Pocket Diary, and an Almanac</i> , with manuscript entries and accounts, kept in China, Europe, and America	1874-1875
b. 31, f. 1	Williams, H. Dwight, scrapbook "Scraps-China" contains primarily newspaper clippings relating to Chinese and Japanese culture and history.	1862-1886
b. 25, f. 5	Williams, Cornelius Wade, miscellaneous volume of notes, letters, mounted clippings, accounts, and scribblings; kept at Milford, Conn.	Circa 1869-1877
b. 25, f. 6	Williams, Fanny Hapgood (Wayland), memorabilia	1932-1936
	Williams, Wayland Wells New Haven Colony Historical Society	
b. 25, f. 7-8	Correspondence	Circa 1933-1941
b. 25, f. 9	Memoranda, minutes, treasurer's reports, and budgets	Circa 1933-1941
	Printed matter	
b. 25, f. 10	Reviews and program of "Second Choice"	1928
b. 25, f. 11	Stock certificate	1918

Series V: Oversize Folios, 1826-1886

Samuel Wells Williams Papers

f. 26, f. 1	Statement of Acheen's claim for indemnity for losses	1856
f. 26, f. 1	Bill of sale for a girl, Macao	1857 May
f. 26, f. 1	Good-bye letter of appreciation	1876 November
f. 26, f. 1	Illustrations for <i>The Middle Kingdom</i>	1883
f. 26, f. 1	Catalogue, in Chinese, of books read by SWW	Undated
f. 26, f. 1	Official letter from the military governor Li at Fu P'ing (Kuangsi) to a group of foreigners	Undated
f. 26, f. 1	Letter from the governor of a High Commissioner sent by the king asking for a reply to his previous letter	Undated
f. 26, f. 1	Photographs of the interior of the study of Frederick Wells Williams	Undated
f. 26, f. 1	Passports, appointments, and college diploma of Samuel Wells Williams and Frederick Wells Williams	1826-1886
f. 26, f. 2	Loose material found in journal of trip to Japan with Commodore Perry	
f. 27	Two Japanese wall scrolls	Undated
	Manuscript maps mounted on Chinese scrolls, captioned as follows by SWW or FWW	
f. 28	"Karafto, and Eastern part of Manchuria" English	Undated
f. 28	"Manchuria, Corea, and Russian possessions" English	Undated
f. 28	"West Manchuria, Liantung, Chihli, Shantung south to Fuhkien" English	Undated
f. 28	"Mongolia, Shansi, Shensi, Honan, Hukwang, Kwangtung" English	Undated
f. 28	"Mongolia, Kansuh, Sz'chuen, Yunnan" English	Undated
f. 28	"East of Tibet, Mongolia, and Barkoul" English	Undated
f. 28	"Ili and West of Tibet" English	Undated
f. 28	"West end of Tibet" English	Undated

Accession 2010-M-027: Additional material, 1809-1983

b. 1, f. 1-13	Correspondence Correspondence is primarily from Robert Stanton Williams of Utica, New York, to his brother Samuel Wells Williams regarding family matters and finances. There are several 1853-1854 typed transcriptions of letters from William Frederic Williams to Rev. Leonard Bacon, of New Haven, written from Mosul. Also included are a letter from Matthew C. Perry to Mr. Lao Shumming regarding his employment as a translator, and a letter from Perry addressed to Samuel Wells Williams in Canton.	1809-1889
b. 1, f. 14	Financial records	1817-1884
b. 1, f. 15	Floor plans	Circa 1882-1883
b. 1, f. 16	Genealogical material	Circa 1880s
b. 1, f. 17	Printed pamphlets and articles by and about Samuel Wells Williams Gilman, Rev. E. W., <i>American Heroes on Mission Field</i> , No. 8, S. Wells Williams, LL.D.; Williams, Samuel Wells: <i>Notices of Fu-Sang, and Other Countries Laying East of China</i> (1880), <i>Education of Woman in China</i> , <i>The First and Second Reports of the Medical Missionary Society in China</i> (1841), and <i>Bulletin of the American Geographical Society</i> (1884, No. 2).	1841-1884
b. 1, f. 18	Williams, Huntington, <i>Huntington Williams, M.D.</i> , published for family and friends, Baltimore	1983
b. 2, f. 1	"Answer Respecting Limits," Japanese (written in Chinese characters) text on onion skin paper (1 sheet), accompanied by photostatic copy Document relating to the treaty with the United States that opened Japan to foreign trade, and described by Samuel Wells Williams in his "Journal of the Perry Expedition to Japan," <i>Transactions of the Asiatic Society of Japan</i> (1910), pages 191-192.	1854 May 22

Accession 2013-M-006: Additional material, 1848-1853

Correspondence		
b. 1, f. 1	Williams, Catherine Huntington	1848 July 4, 1852 October 1, 1853 December 11
b. 1, f. 2	Williams, Robert S. (brother of Samuel Wells Williams)	1848 April 22, 1853 February 14
b. 1, f. 3	Genealogical material relating to Thomas Williams (grandfather of Samuel Wells Williams)	Undated

Index of Correspondence

Anderson, Rufus, 1796-1880; 6 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1845 December 17, Boston; 1847 January 18; 1847 December 1; 1848 March 22; 1848 March 31; 1856 March 26

Angell, James Burrill, 1829-1916; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1883 December 7, Ann Arbor, Michigan

Ashmore, William, 1824-1909; 4 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1874 June 4, Swanton, Vermont; 1874 June 22, Swanton, Vermont; 1877 November 7; 1881 August 22

Avery, Benjamin Parke, 1828-1875; 2 autograph letters signed (copies) to Hamilton Fish; 1874 December 9, Peking, China; 1875 August 10

Avery, Benjamin Parke, 1828-1875; 2 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1874 May 20; 1874, October 22, various places

Blodget, Henry, 1825-1903; autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1871 November 8, Peking, China; on verso: autograph letter of Samuel Wells Williams to Mrs. Samuel Wells Williams; no date, no place

Bloomfield, Maurice, 1855-1928; autograph letter signed to Frederick Wells Williams; 1898 May 13, Baltimore, Maryland

Boone, William Jones, 1811-1864; 21 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1849 February 20; 1849 November 5; 1850 February 19; 1854 December 29; 1855 February 16; 1855 April 18; 1855 May 1; 1855 May 31; 1855 September 5; 1855 September 17; 1855 October 4; 1855 November 16; 1856 January 5; 1856 January 18; 1856 April 7; 1856 July 30; 1857 January 19; 1857 April 6; Shanghai, China

Boone, William Jones, 1811-1864; 3 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1861 November 22; 1862 March 17; undated

Bowring, Sir John, 1792-1872; 4 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1850 June 10, various places; 1853 February 2; 1853 June 21; 1857 December 19

Brewer, William Henry, 1828-1910; autograph letter signed to Frederick Wells Williams; 1906 February 18, New Haven

Bridgman, Elijah Coleman, 1801-1861; autograph letter signed to H. H. Hill; 1834 September 1, Canton, China

Burlingame, Anson, 1820-1870; 14 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1865 March 15; 1865 April 19; 1867 March 25, various places; 1867 March 27; 1867 December 21; 1867 December 31; 1868 January 11; 1868 February 12; 1868 February 25; 1868 October 22; 1868 December 4; 1868 no month; 1868 no day; 1869 August 13; 1870 January 23

Burlingame, Edward Livermore, 1848-1922; 4 autograph letters signed to Frederick Wells Williams; 1882 September 21, New York; 1883 July 12; 1912 August 10; 1912 August 19, Annisquam, Massachusetts

Burlingame, Edward Livermore, 1848-1922; 8 typed letters signed to Frederick Wells Williams; 1912 February 14; 1912 April 30; 1912 June 26, New York; 1912 July 3; 1912 July 12; 1912 July 24; 1912 July 30; 1912 September 17

Burlingame, Edward Livermore, 1848-1922; 2 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1881 December 5, New York; 1883 no month, no day

Canady, John; 14 autograph letters signed to Wayland Wells Williams; various places; 1935 July 5; 1935 August 2; 1936 February 12; 1936 September 17; 1936 November 18; 1936 November 28; 1938 June 14; 1938 June 22; 1938 July 9; 1938 July 31; 1938 October 4; 1938 October 25; 1939 January 8; 1939 February 10

Cass, Lewis, 1782-1866; 4 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1858 February 11, Washington D.C.; 1859 January 24; 1859 January 26; 1859 May 2

Coward, Tim; 6 autograph letters signed to Wayland Wells Williams; various places; 1917 July 28; 1917 October 13; 1918 January 3; 1918 March 26; 1918 August 10; 1918 December 4

Dexter, Franklin Bowditch, 1842-1920; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1877 June 30, New Haven; on verso: Williams' provisional acceptance of the new chair of Chinese Language; 1877 July 13, New Haven

Dexter, Franklin Bowditch, 1842-1920; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1880 June 29, New Haven; on verso: reply by Samuel Wells Williams to Franklin Bowditch Dexter; 1880 July 5, New Haven

Dwight, Timothy, 1828-1916; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1883 December 31, New Haven

Eaton, Daniel Cady, 1834-1895; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1879 February 11, no place

Evarts, William Maxwell, 1818-1901; 1 letter signed to Samuel Wells Williams; 1879 October 16, Washington, D.C.; concerning the leasing of legation in Peking

Fenollosa, Ernest Francisco, 1853-1908; 1 autograph letter signed to Frederick Wells Williams; 1905 May 30, Mohle

Fish, Hamilton, 1808-1893; 2 autograph letters signed (copies) to Benjamin P. Avery; 1875 March 5; 1875 October 27, Washington

Foster, John Watson, 1836-1917; 1 typed letter signed to Frederick Wells Williams; 1911 May 13, Washington D.C.

Garstin, Mrs. Elizabeth (Williams); 25 autograph letters signed to Wayland Wells Williams; various places; 1910 August 7; 1911 April; 1918 February 16; 1918 March 11; 1918 March 17; 1929 January 25; 1929 March 16; 1929 March 20; 1929 March 22; 1929 March 27; 1929 April 3; 1929 April 10; 1919 April 13; 1929 April 24; 1929 May 1; 1929 May 4; 1929 May 10; 1930 September 12; 1930 September 29

Garstin, Mrs. Elizabeth (Williams); 1 autograph letter signed to Wayland Wells Williams; 1936 May 26; 1936 May 31; 1936 June 13; 1936 June 29; 1936 July 5; 1937 August 5

Gilman, Daniel Coit, 1831-1908; 3 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1873 April 30, Oakland, California; 1877 May 27; 1877 June 4, Baltimore Maryland

Goodrich, Chauncey, 1836-1925; 2 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1876 September 19, Pautingfu, China; 1879 August 12, Peking China

Gray, Asa, 1810-1888; 4 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1876 September 19, Pautingfu, China; 1879 August 12, Peking, China

Gray, Asa, 1810-1888; 4 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1855 April 27, Cambridge, Massachusetts; 1858 March 26; 1861 April 2; 1881 February 28

Gray, Mrs. Sophia Gardner (Williams) Grosvenor, 1855-1938; 1 autograph letter signed to Robert Stanton Williams; 1874 November 12, Peking, China

Hepburn, James Curtis, 1815-1911; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1878 May 18, Yokohama

Hoar, George Frisbie, 1826-1904; 4 autograph letter signed to Francis Wayland; 1881 July 5; 1881 August 23, various places; 1900 December 15; 1900 December 20

Holcombe, Chester, 1844-1912; 1 autograph letter signed to George Frederick Seward; 1876 April 21, Peking, China

Holcombe, Chester, 1844-1912; 20 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; Peking, China; 1872 February 1; 1872 April 13; 1872 May 25; 1872 August 3; 1872 November 30; 1875 July 19; 1875 November 13; 1875 December 15; 1876 January 26; 1876 April 14; 1876 May 2; 1876 December 16; 1877 April 5; 1877 December 18; 1878 February 7; 1878 December 16; 1879 March 19; 1979 December 13; 1881 July 19; 1881 August 15

Holcombe, Chester 1844-1912; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1879 July 5, Peking, China; Enclosed are 2 autograph letters signed (copies) pertaining to leasing of Williams' property to the U.S. Government; 1879 June 25, Peking, (Holcombe to George F. Seward); 1879 June 25, Peking, (Seward to Holcombe)

Holcombe, Chester, 1844-1912; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; Also enclosed is a copy of that lease signed by Samuel Wells Williams, 1879 September 20, New Haven, and by William Maxwell Evarts, 1879 October 13, no place

Holt, William S.; 13 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; various places; 1877 May 6; 1877 July 16; 1879 March 26; 1879 May 5; 1879 June 19; 1880 January 10; 1880 June 26; 1880 August 4; 1880 November 15; 1881 February 15; 1881 May 12; 1882 February 16; 1883 May 11

Lockhart, William, 1820-1892; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1850 January 3, Shanghai

Low, Frederick Ferdinand, 1828-1894; 2 autograph letters signed (copies) to Hamilton Fish; 1870 August 5, Peking, China; 1871 November 13

Low, Frederick Ferdinand, 1828-1894; 6 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1875 April 1; 1875 October 26, San Francisco, California; 1876 January 7; 1876 June 16; 1876 August 15; 1878 September 27

Lowell, Josephine Shaw, 1843-1905; 1 autograph letter signed to Francis Wayland; 1877 September 27, New York
Mabie, Hamilton Wright, 1846-1916; 2 autograph letters signed to Francis Wayland; 1900 November 7; 1900 December 12, New York
Marcy, William Learned, 1786-1857, 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1857 January 2, Washington D.C.
Martin, William Alexander Parsons, 1827-1916; 4 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1861 January 22; 1861 April 19, various places; 1869 September 6; 1870 December 31
Mateer, Calvin Wilson, 1836-1908; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1870 November 11, Shanghai
Olyphant, George Talbot; 11 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1867 March 12; 1868 February 17; 1868 August 4; 1869 July 27; 1870 January 15; 1870 September 10; 1871 February 22; 1871 July 8; 1872 January 1; 1872 August 26; 1873 March 11
Palmer, Ray, 1808-1887; 1 autograph letter signed to T.D. Wooley; 1874 April 12, New York
Parker, Peter, 1804-1888; 12 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; various places; 1846 August 24; 1859 March 22; 1859 May 27; 1859 June 2; 1861 May 3; 1863 May 23; 1869 December 27; 1872 July 23; 1878 December 10
Parker, Peter, 1804-1884; 3 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1880 June 7; 1882 March 4; 1883 October 3
Parkes, Sir Harry Smith, 1828-1885; 2 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1854 November 2, no place; 1865 February 10, Shanghai
Parkes, Sir Harry Smith, 1828-1885; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1877 September 8, Yedo
Perry, Matthew Calbraith, 1794-1858; 1 autograph letter signed (copy in Chinese) to government of Ryukyu (now Okinawa); 1853 no month, no day, no place; Concerning to killing of several Asiatics in employ of Perry, with a demand of immediate answer and settlement
Riggs, Thomas Lawrason, 1888-1942; 5 autograph letters signed to Wayland Wells Williams; 1917 January 7, various places; 1918 December 23; 1919 March 20; 1919 June 23; no date
Riggs, Thomas Lawrason, 1888-1943; 2 typed letters signed to Wayland Wells Williams; 1918 April 28, Base Hospital, A.E.F.; 1918 July 14, Mobile Hospital 39, France
Rondot, Natalio; 9 autograph letters signed to Samuel Wells Williams (in French); Paris, France; 1847 April 11, 1851 June 1; 1851 December 23; 1852 August 28; 1853 February 12; 1857 September 24; 1858 May 17; 1861 April 18
Scribner, Charles, 1854-1930; 3 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1881 October 31; 1881 December 24; 1881 December 28, New York
Seelye, Julius Hawley, 1824-1895; 1 autograph letter signed to Mrs. E. Throop Martin; 1874 January 8, Amherst, Massachusetts
Seward, Frederick William, 1830-1915; 2 autograph letters signed to Frederick Wells Williams; 1911 June 14; 1911 July 1, Montrose
Seward, George, Frederick, 1840-1910; 1 autograph letter signed (copy) to John Lambert Cadwalader; 1874 December 21, Shanghai; on verso: reply (copy) by John L. Cadwalader to George F. Seward; 1875 February 13, Washington
Speer, William, 1822-1904; 3 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; Washington, Pennsylvania; 1879 October 28; 1880 December 18; 1882 May 4
Stanley, Charles Alfred, 1878-; 12 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; various places; 1877 January 9; 1877 June 7; 1877 August 23; 1878 January 8; 1878 May 23; 1878 November 21; 1879 May 5; 1879 October 20; 1880 January 5; 1880 September 28; 1881 March 15; 1881 September 27
Style, Edward W.; 14 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; various places; 1852 December 18; 1854 November 15; 1855 May 8; 1855 June 20; 1855 December 21; 1857 June 18; 1857 November 7; 1870 December 28; 1877 November 3; 1878 March 27
Style, Edward W.; 4 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1879 August 7; 1880 November 5; 1880 November 11; 1882 March 5
Tattnall, Josiah, 1795-1871; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1859 February 15, Hong Kong, China
Townsend, William Kneeland, 1848-1907; 1 autograph letter signed to Frederick Wells Williams; 1896 May 29, New Haven

Treat, Selah Burr, 1804-1877; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1867 September 19, Boston

Williams, Fanny Hapgood Wayland; 56 autograph letters signed to Wayland Wells Williams; 1927 February 6; 1927 February 8; 1927 February 16; 1927 February 22; 1927 February 25; 1927 March 2; 1927 March 7; 1927 March 11; 1927 March 14; 1927 March 16; 1927 March 23; 1927 March 28; 1927 April 5; 1927 April 13; 1927 April 19; 1927 April 24; 1929 January 31; 1929 February 8; 1929 February 12; 1929 February 15; 1929 February 21; 1929 February 25; 1929 February 28; 1929 March 3; 1929 March 6; 1929 March 14; 1929 March 18; 1929 March 24; 1929 March 28; 1929 April 1; 1929 April 4; 1929 April 7; 1929 April 10; 1929 April 15; 1929 April 22; 1929 April 29; 1929 May 4; 1929 May 8; 1929 May 15; 1929 May 21; 1929 May 23; 1934 October 27; 1934 October 31; 1934 November 4; 1934 November 8; 1934 November 12; 1934 November 16; 1934 November 19; 1934 November 23; 1934 November 26; 1934 November 29; 1934 December 3; 1934 December 11; 1934 December 18; 1934 December 21; 1934 December 26

Williams, Fanny Hapgood Wayland; 37 autograph letters signed to Wayland Wells Williams; 1936 May 21; 1936 May 24; 1936 May 26; 1936 June 2; 1936 June 7; 1936 June 7; 1936 June 11; 1936 June 14; 1936 June 17; 1936 June 22; 1936 July 8; 1936 July 11; 1937 May 24; 1937 May 29; 1937 June 1; 1937 June 6; 1937 June 11; 1937 June 17; 1937 June 22; 1937 June 26; 1937 July 1; 1937 August 3; 1937 August 5; 1937 August 6; 1937 August 8; 1937 December 8; 1938 May 7; 1938 May 8; 1938 May 12; 1938 May 16; 1938 May 20; 1938 May 24; 1938 May 29; 1938 June 2; 1938 June 28; 1938 August 11; 1938 August 14

Williams, Frederick Wells, 1857-1928; 1 autograph letter signed (copy) to Charles Alfred Stanley; 1882 June 21, New Haven

Williams, Frederick Wells, 1857-1928; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1883 July 13, New Haven

Williams, Frederick Wells, 1857-1928; 6 autograph letters signed to Wayland Wells Williams; 1908 January 28, various places; 1910 August 5; 1927 February 26; 1927 March 8; no date (2)

Williams, Frederick Wells, 1857-1928; 1 typed letter signed to Wayland Wells Williams; 1910 July 29, Norfolk, Connecticut.

Williams, Henry Dwight, 1815-1895; 1 autograph letter signed to Robert Stanton Williams; 1884 February 4, New Haven

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 2 autograph letters signed to Anson Burlingame; 1865 March 15; 1865 June 26, Peking, China

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 1 autograph letter signed to Mrs. Anson Burlingame; 1870 May 26, Peking, China

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 31 autograph letters signed to James Dwight Dana; various places; 1831 January 27; 1831 November 23; 1832 April 23; 1945 December 6; 1850 June 22; 1852 April 22; 1853 February 23; 1853 April 30; 1855 May 8; 1855 June 8; 1855 September 1; 1856 April 2; 1856 April 12; 1856 May 7; 1857 January 12; 1857 February 7; 1857 December 29; 1860 August 15; 1861 June 7; 1861 November 28; 1863 August 10; 1864 January 12; 1864 May 14; 1864 October 8; 1866 June 8; 1867 February 11; 1867 November 17; 1872 September 21; 1875 September 10; 1876 February 29; 1876 March 15

Dexter, Franklin Bowditch, 1842-1920; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1880 June 29, New Haven; on verse: reply by Samuel Wells Williams to Franklin Bowditch Dexter; 1880 July 5, New Haven

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 1 autograph letter signed to Joseph Holdich; 1867 February 8, Peking, China

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 1 autograph letter signed to B. N. Huntington; 1860 October 26, no place

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 1 autograph letter signed to John Glasgow Kerr; 1866 December 18, Peking, China

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 1 autograph letter signed to Mr. and Mrs. Throop Martin; 1866 December 29, Peking, China

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 2 autograph letters signed to Calvin Wilson Mateer; 1870 December 1, Peking, China; 1875 May 8, Str. Pec-ho, China

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 1 autograph letter signed to William Muirhead; 1881 April 16, New Haven

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 21 autograph letters signed to Gideon Nye; various places; 1840 April no day, 1843 April 27; 1843 June 10; 1843 2 letters no day, no month; 1844 July no day; 1844 September 3; 1853 June 30; 1854 February 6; 1859 January 15; 1859 March 7

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 19 autograph letters signed to Peter Parker; 1854 February 4; 1861 January 12; 1861 April 11; 1861 April 22; 1861 May 20; 1861 November 28; 1862 February 26; 1863 January 13; 1863 September 5; 1863 December 2; 1864 September 1; 1865 October 17; 1872 June 12; 1875 January 6; 1880 June 8; 1881 February 8; 1883 April 26; 1883 June 30; 1883 September 1

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 3 autograph letters signed to Mrs. Peter Parker; 1881 January 15, New Haven; 1882 November 21; 1883 March 23

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 1 autograph letter signed to Mr. and Mrs. Peter Parker; 1860 December 25, St. Albans, Vermont

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 5 autograph letters signed to William Bradford Reed; 1858 December 7, 1858 December 8, various places; 1859 March 28; 1859 April 22; 1860 September 17

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 2 autograph letters signed to Charles A. Saint; 1868 March 21; 1868 November 10, Peking, China

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 2 autograph letters signed to E. T. Sandford; 1866 May 5, Peking, China; 1867 April 25

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 17 autograph letters signed to Henry Dwight Williams; various places; 1841 March 1; 1870 January 15; 1872 September 21; 1873 January 25; 1873 August 15; 1873 September 29; 1873 December 5; 1874 March 11; 1874 September 29; 1874 November 12; 1875 September 18; 1877 April 19; 1877 September 22; 1877 December 17; 1878 January 14; 1878 March 11; 1881 November 7

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 1 autograph letter signed to Mr. and Mrs. Henry Dwight Williams; 1979 January 9, New Haven

Williams, Samuel Wells, 1812-1884, 1 autograph letter signed to John Camp Williams; 1880 July 13, New Haven

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 298 autograph letters signed to Robert Stanton Williams; various places; 1855 July 7; 1885 December 13; 1856 June 7; 1857 January 13; 1857 January 28; 1857 June 8; 1857 July 8; 1857 July 20; 1857 July 31; 1857 August 22; 1857 September 8; 1857 December 30; 1858 February 24; 1858 August 12; 1858 October 12; 1858 November 4; 1858 December 22; 1861 January 5; 1861 January 16; 1861 April 29; 1861 May 25; 1861 June 1; 1861 October 10; 1861 October 26; 1862 January 28; 1862 April 15; 1862 June 14; 1862 August 1; 1862 October 13; 1862 December 11; 1863 January 13; 1863 February 24; 1863 May 28; 1863 July 8; 1863 September 21; 1864 February 26; 1864 May 7; 1864 July 11; 1864 August 1; 1864 October 18; 1865 January 17; 1865 February 18; 1865 June 23; 1865 July 17; 1865 October 26; 1866 March 3; 1866 June 11; 1866 July 11; 1866 October 18; 1866 December 11; 1867 March 20; 1867 July 8; 1867 July 17; 1867 August 21; 1867 October 25; 1868 January 24; 1868 March 4; 1868 June 30; 1868 August 24; 1868 September 29; 1868 October 28; 1868 November 24; 1869 March 3; 1869 April 29; 1869 June 30; 1869 August 2; 1869 September 1; 1869 October 8; 1869 November 10; 1968 December 22; 1870 January 19; 1970 February 24; 1870 March 24; 1870 April 23; 1870 May 16; 1870 June 18; 1870 July 26; 1870 August 15; 1870 September 29; 1870 October 26; 1870 November 24; 1870 December 29; 1871 January 26; 1871 February 21; 1871 March 30; 1871 April 24; 1871 May 25; 1871 June 22; 1871 July 27; 1871 August 30; 1871 September 27; 1871 October 26

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 1 autograph letter signed to Mr. and Mrs. Robert Stanton Williams; 1881 January 26, New Haven

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 4 autograph letters signed to Mrs. Robert Stanton Williams; 1871 April 18, various places; 1872 April 10; 1881 March 19; 1881 July 1 Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 147 autograph letters signed to Mrs. Samuel Wells Williams; various places; 1847 May 29; 1847 June 9; 1847 June 21; 1847 July 14; 1847 August 2; 1847 August 10; 1847 August 13; 1847 August 19; 1847 August 23; 1847 August 30; 1847 August 31; 1847 September 4; 1847 September 6; 1847 September 13; 1847 September 16; 1847 September 20; 1847 September 21; 1847 September 27; 1847 September 29; 1847 October 6; 1847 October 8; 1847 October 11; 1847 October 18; 1847 October 22; 1847 October 25; 1847 October 28; 1847 November 1; 1847 November 5; 1847 November 8; 1847 November 11; 1847 November 15; 1847 November 17; 1847 December 13; 1849 August 4; 1853 May 7; 1853 May 9; 1853 May 10; 1853 May 11; 1853 May 12; 1853 May 16; 1853 June 8; 1853 August 17; 1853 August 18; 1853 August 29; 1853 September 6; 1853 September 15; 1854 January 13; 1854

January 13; 1854 January 31; 1854 March 11; 1854 May 18; 1854 June 18; 1854 July 16; 1854 August 12; 1854 September 22; 1855 June 15; 1855 June 21; 1856 July 18; 1856 July 28; 1856 August 24; 1856 September 3; 1856 September 9; 1856 September 17; 1856 October 7; 1856 October 14; 1856 October 21; 1856 November 14; 1856 November 17; 1856 November 22; 1858 July 18; 1858 August 9; 1858 August 23; 1858 September 3; 1858 October 25; 1858 November 11; 1859 January 12; 1862 April 18; 1862 April 23; 1862 April 28; 1862 May 15; 1862 May 16; 1862 May 19; 1862 May 21; 1862 May 29; 1862 June 3; 1862 June 11; 1862 June 13; 1862 June 17; 1862 July 1; 1862 July 9; 1862 July 24; 1862 August 7; 1862 August 23; 1862 September 3; 1862 September 24; 1862 September 25; 1862 October 13; 1862 November 7; 1862 November 10; 1869 July 14; 1869 July 19; 1869 July 27; 1869 August 11; 1869 August 14; 1869 November 9; 1870 April 1; 1870 May 20; 1870 June 12; 1870 July 26; 1870 September 18; 1870 October 27; 1870 October 28; 1870 November 22; 1870 December 24; 1871 January 7; 1871 January 24; 1871 February 20; 1871 March 30; 1871 April 26; 1871 May 26; 1871 June 18; 1871 June 29; 1871 July 26; 1871 August 30; 1871 October 23; 1871 November 26; 1872 January 10; 1872 March 12; 1872 April 11; 1872 April 27; 1872 May 10; 1872 June 11; 1872 June 24; 1872 July 10; 1872 July 26; 1872 August 24; 1872 September 21; 1872 October 26; 1872 November 11; 1872 November 25; 1872 January 13; 1873 January 24; 1873 February 11; 1873 February 28; 1873 March 25; 1876 May 26; 1876 July 31; 1876 August 28; 1876 October 4; 1876 October 20; 1876 October 26; 1876 October 31; 2 no date
Blodget, Henry, 1825-1903; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1871 November 8, Peking, China; on verso: 1 autograph letter signed of Samuel Wells Williams to Mrs. Samuel Wells Williams; no date, no place

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; autograph letters signed to William Frederick Williams; 1841 January 2; 1841 March 29; 1841 May 15; 1841 May 31; 1841 June 15; 1841 July 1; 1841 July 28; 1841 September 29; 1841 December 10; 1842 May 25; 1842 June 25; 1842 August 15; 1842 September 2; 1843 January 20; 1843 February 12; 1843 February 28; 1843 March 20; 1843 May 29; 1843 June 15; 1843 September 27; 1843 November 20; 1843 December 18; 1844 January 24; 1844 March 19; 1844 March 31; 1844 May 1; 1845 March 10; 1845 December 22; 1849 February 28; 1849 March 26; 1849 October 28; 1851 February 25; 1853 September 24; 1853 December 6; 1855 March 12; 1855 August 8; 1855 October 12; 1855 December 13; 1856 February 13; 1856 May 8; 1856 July 22; 1856 October 7; 1857 January 27; 1857 March 13; 1857 April 25; 1857 June 22; 1857 July 23; 1857 August 20; 1857 November 11; 1858 January 26; 1858 March 19; 1858 April 30; 1858 May 25; 1858 July 9; 1858 September 22; 1858 October 22; 1858 December 7; 1859 January 11; 1859 March 12; 1859 April 24; 1859 June 13; 1859 July 5; 1859 July 29; 1859 September 2; 1859 October 11; 1859 November 5; 1859 December 28; 1860 March 6; 1860 September 7; 1860 December 22; 1861 November 15; 1862 January 13; 1862 April 5; 1862 April 18; 1862 April 25; 1862 November 16; 1863 February 12; 1863 February 27; 1863 September 12; 1863 November 26; 1864 June 1; 1864 August 12; 1864 December 1; 1864 December 5; 1865 August 29; 1865 October 25; 1866 May 26; 1866 June 28; 1866 August 17; 1867 January 12; 1867 November 7

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 24 autograph letters signed to Mr. and Mrs. William Frederick Williams; various places; 1849 July 24; 1849 September 12; 1850 March 29; 1850 May 22; 1850 July 20; 1850 November 27; 1851 January 28; 1851 April 23; 1851 September 21; 1851 December 25; 1852 April 22; 1852 June 21; 1852 July 21; 1852 October 28; 1852 December 20; 1853 January 26; 1853 April 16; 1853 July 16; 1853 August 20; 1854 January 30; 1854 March 20; 1854 March 25; 1854 July 13; 1854 October 9

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 1 autograph letter signed to teachers and scholars of the First Presbyterian Church of Utica; 1866 May 31, Peking, China

Williams, Samuel Wells, 1812-1884; 1 autograph letter signed to an unidentified person; 1865 December, no day, Peking, China

Holcombe, Chester, 1844-1912; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1879 July 5, Peking, China

Holcombe, Chester, 1844-1912; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; also enclosed is a copy of that lease signed by Samuel Wells Williams, 1879 September 20, New Haven, and the William Maxwell Evarts, 1879 October 13, no place

Seward, George Frederick, 1840-1910; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1866 January 29, Shanghai; on verso: Williams' acceptance to join the North China branch of the Royal Asiatic Society of which Seward was president, 1866 April 3, Shanghai

Williams, Mrs. Sarah Walworth, 1815-1881; 17 autograph letters signed to Frederick Wells Williams; various places; 1873 March 23; 1873 June 26; 1873 July 12; 1873 July 16; 1873 August 16; 1873 August 26; 1879 September 5; 1880 March 2; 1880 March 12; 1880 March 19; 1880 April 18; 1880 August 9; 1880 August 22; 1880 September 16; 1880 September 29; 1880 October 6; 1880 October 15

Williams, Mrs. Sarah (Walworth), 1815-1881; 5 autograph letters signed to Mrs. William Williams; 1855 January 13; 1855 February 13; 1855 May 6; 1855 August no day; 1855 September 21

Williams, Mrs. Sarah Walworth, 1815-1881; 1 autograph letter signed to Mrs. William Frederick Williams; 1851 December 25, no place

Williams, Mrs. Sarah Walworth, 1815-1881; 1 autograph letter signed to William Frederick Williams; 1854 April 18, Canton, China

Williams, Talcott, 1849-1928; 1 autograph letter signed to Frederick Wells Williams; 1912 no month, no day, Philadelphia

Woolsey, Theodore Dwight, 1801-1889; 1 autograph letter signed to Samuel Wells Williams; 1877 October 24, no place

Yates, Matthew Tyson, 1819-1888; 10 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1877 June 29, Shanghai; 1878 May no day; 1879 February 3; 1879 May 26; 1879 July 29; 1879 September 30; 1879 November 29; 1879 December 20; 1880 April 29; 1880 August 9

Yung, Wing, 1828-1912; 8 autograph letters signed to Samuel Wells Williams; 1849 April 15, various places; 1850 December 25; 1852 December 30; 1853 July 27; 1877 February 19; 1877 February 21; 1877 June 7; 1878 August 23

Selected Search Terms

The following terms have been used to index the description of this collection in the Library's online catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically therein.

Subjects

Chinese language -- Dictionaries -- English
Clergy
Educators
English language -- Dictionaries -- Chinese
Families
Historians
Missionaries
Missionaries -- Biography
Missionaries -- Correspondence
Missions -- China

Geographic Names

Asia
China
China -- History -- 19th century
China -- History -- Opium War, 1840-1842
Japan -- Foreign relations -- United States
New Haven (Conn.)
United States -- Foreign relations -- Japan

Genres / Formats

Account books
Diaries

Names

Anderson, Rufus, 1796-1880
Angell, James Burrill, 1829-1916
Ashmore, William, 1824-1909
Avery, Benjamin Parke, 1828-1875
Avery, Samuel Putnam, 1847-1920
Bartlett, John Russell, 1805-1886
Bender, Clifford
Bird, Howard S.
Blodget, H. (Henry), 1825-1903
Bloomfield, Maurice, 1855-1928
Boone, William Jones, 1811-1864
Bowring, John, 1792-1872
Brewer, William Henry, 1828-1910
Bridgman, E. C. (Elijah Coleman), 1801-1861
Brown, Samuel Robbins, 1810-1880
Browne, J. Ross (John Ross), 1821-1875
Buck, Pearl S. (Pearl Sydenstricker), 1892-1973

Burlingame, Anson, 1820-1870
Burlingame, Edward L. (Edward Livermore), 1848-1922
Canaday, John
Cass, Lewis, 1782-1866
Coward, Tim
Curtis, George William, 1824-1892
Cushing, Caleb, 1800-1879
Dana, James Dwight, 1813-1895
Dean, William, 1807-1895
Denby, James
Dexter, Franklin Bowditch, 1842-1920
Dwight, Timothy, 1828-1916
Eaton, Daniel Cady, 1834-1895
Evarts, William Maxwell, 1818-1901
Fenollosa, Ernest, 1853-1908
Fish, Hamilton, 1808-1893
Fisher, George Park, 1827-1909
Folds, Thomas McKey, 1908-
Foster, John Watson, 1836-1917
Garstin, Elizabeth Williams
Gilman, Daniel C. (Daniel Coit), 1831-1908
Goodrich, Chauncey, 1836-1925
Gray, Asa, 1810-1888
Gray, Sophia Gardner Williams Grosvenor, 1855-1938
Hance, Henry Fletcher, 1827-1886
Happer, A. P. (Andrew Patton), 1818-1894
Haupt, Paul, 1858-1926
Henry, Joseph, 1797-1878
Hepburn, J. C. (James Curtis), 1815-1911
Hoar, George Frisbie, 1826-1904
Holcombe, Chester, 1844-1912
Holt, W. Stull (William Stull), 1896-1981
Hopson, William Fowler, 1849-1935
House, Samuel Reynolds, 1817-1899
Iverson, Henry, 1808-1884
Jackson, A. V. Williams (Abraham Valentine Williams), 1862-1937
Jessup, Henry Harris, 1832-1910
Judson, Adoniram, 1788-1850
Kerr, J. G. (John Glasgow), 1824-1901
Lockhart, William, 1820-1892
Low, Frederick Ferdinand, 1828-1894
Lowell, Josephine Shaw, 1843-1905
Mabie, Hamilton Wright, 1846-1916
Marcy, William L. (William Learned), 1786-1857
Martin, W. A. P. (William Alexander Parsons), 1827-1916
Mateer, C. W. (Calvin Wilson), 1836-1908

Morrison, John Robert, 1814-1843
Muirhead, William, 1822-1900
Nye, Gideon, 1812-1888
Olyphant, George Talbot
Palmer, Ray, 1808-1887
Parker, Peter, 1804-1888
Parkes, Harry, Sir, 1828-1885
Perry, Matthew Calbraith, 1794-1858
Reed, Thomas B. (Thomas Brackett), 1839-1902
Reed, William B. (William Bradford), 1806-1876
Riggs, T. Lawrason (Thomas Lawrason),
1888-1943
Rondot, Natalis, 1821-1900
Scribner, Charles, 1854-1930
Seelye, Julius H. (Julius Hawley), 1824-1895
Seward, Frederick William, 1830-1915
Seward, George F. (George Frederick),
1840-1910
Seward, William H. (William Henry), 1801-1872
Seyffarth, Gustav, 1796-1885
Sheffield, Devello Z., 1841-1913
Silliman, Benjamin, 1779-1864
Smith, Arthur H., 1845-1932
Speer, William, 1822-1904
Stanley, Chas. A. (Charles Alfred), 1878-
Syle, Edward W.
Tattnall, Josiah, 1795-1871
Townsend, William K. (William Kneeland),
1849-1907
Treat, Selah Burr, 1804-1877
Twichell, Joseph Hopkins, 1838-1918
Wade, T. F. (Thomas Francis), 1818-1895
Ward, William Hayes, 1835-1916
Watson, James C. (James Craig), 1838-1880
Whitney, William Dwight, 1827-1894
Williams, Charles Augustus, 1829-1899
Williams, Fanny Hapgood Wayland
Williams, Frederick Wells, 1857-1928
Williams, Henry Dwight, 1815-
Williams, Robert Stanton, 1828-1899
Williams, S. Wells (Samuel Wells), 1812-1884
Williams, Sarah Walworth, 1815-1881
Williams, Talcott, 1849-1928
Williams, Wayland Wells, 1888-1945
Williams, William Perkins, 1819-1841
Woolsey, Theodore Dwight, 1801-1889
Yates, M. T. (Matthew Tyson), 1819-1888
Yung, Wing, 1828-1912

Corporate Bodies

Rensselaer College
United States Naval Expedition to Japan
(1852-1854)
Yale-China Association
Yale University -- Curricula
Yale University -- Faculty
Yale University -- Students

Families

Williams family